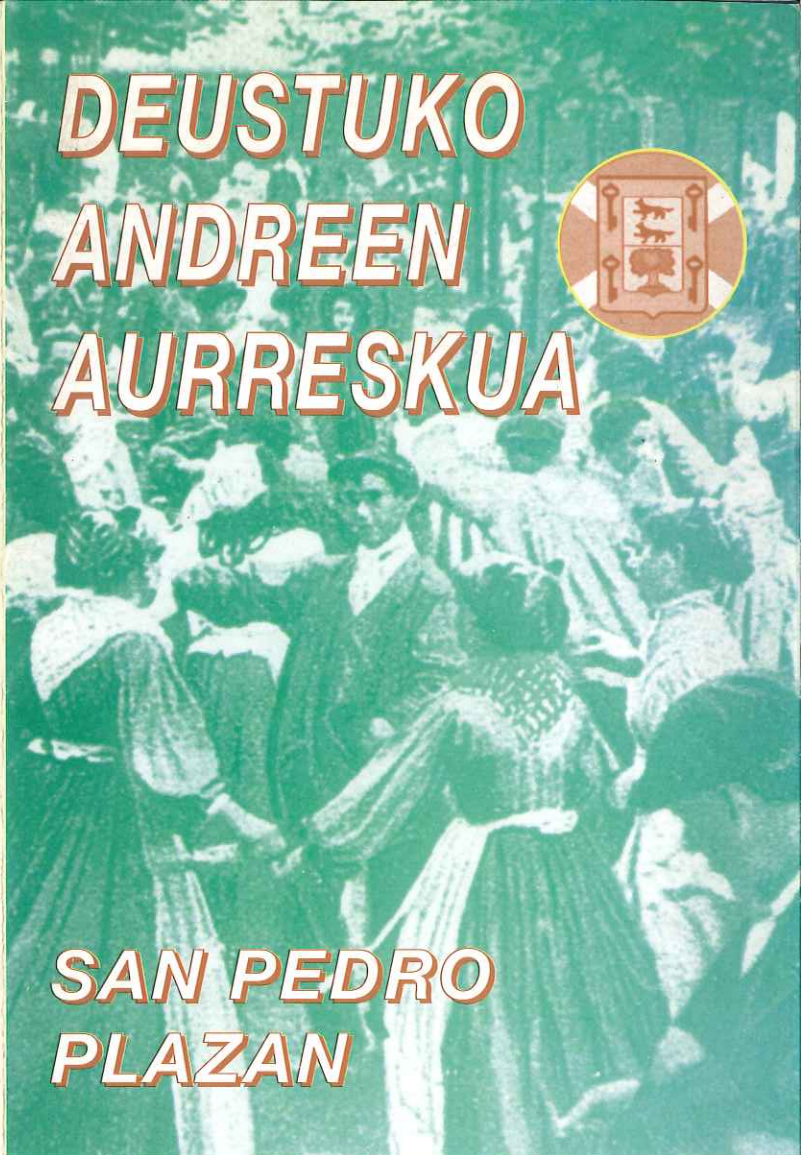


**DEUSTUKO**



**AURRESKUA**

**DEUSTUKO  
ANDREEN  
AURRESKUA**



**ANTOLATZAILEA:**  
**BIHOTZ ALAI DANTZA TALDEA**

**KOLABORATZAILEAK:**  
**PASTELERÍA CALIFORNIA**  
**TXEMA LUZURIAGA**

**BABESLEA:**

GUIMERA, s.a. 42863

**2000.eko Martxoaren 19an**  
**Eguerdiko 12:00etan**

**BIHOTZ ALAI**  
**DANTZA TALDEA**



**CAJA RURAL VASCA**  
**BASERRITARREN KUTXA**

Horrela adierazten digu "Revista Pintoresca de las Provincias Bascongadas" delako aldizkarian, 1846. urtean, Deustuari buruzko artikulua idazleak. Deustuko Kepa Deuna jaiei buruz honako hau esaten du 1846. urtean:

"Bertan eta ingurunetan jendetza handia biltzen da opagaiaren erromeri ospetsuan, Kepa Deuna Apostoluaren ondorengo domekan gertatzen dena, ze egun honetan azaldu ezina den anakronismoa dela eta Bilboko alkatea joan ohi zen funtzioaren buru izatera makila altxatuta; eta Deustuko biztanleria beraien eskubideak zaurituta ikusten zutenak, edo herritik alde egiten zuten, edo beraien zaindari Santuaren festetan eskas parte egiten zuten. Hau, aurrez adierazi bezela, Kepa Deunaren ondorengo domekan ospatzen zuten, eta meza nagusiaren ostean emakume ezkonduak zortziko bat dantzatzeko ohitura aintzin aintzinekoa da, zeinean lehengo tokia, hau da aurrekua, herriko dantzari onenari ematen zaio".

Duela 150 urte eskas, aurreko artikulua arabera, Deustuko emakumeak beraien zortziko edo aurrekuaren bidez beraien jai propioen begipuntua ziren, deustuaren jaiegunik garrantzitsuenetan, opagaiaren erromeri egunean hain zuzen. Aurreko urtean Elizate honetako andreek beraien protagonismoa berreskuratu zuten zortziko edo soka-dantza zuzenduz, inoiz galdu behar ez zen usadio zaharra berreskuratuz



Así nos indica el que escribe el artículo referente a Deusto en la "Revista Pintoresca de las Provincias Bascongadas", publicada en 1846. Dice así al referirse a las fiestas de San Pedro de Deusto:

"En la misma y sus contornos se reúne un inmenso gentío en la famosa romería de la ofrenda, que suele verificarse el domingo siguiente al de S. Pedro Apóstol, porque en este día por un anacronismo inexplicable solía ir a presidir la función el Alcalde de Bilbao con vara levantada; y los vecinos de Deusto que se creían vulnerados en sus derechos o abandonaban el pueblo, o tomaban poca parte en los regocijos públicos en la fiesta del Santo su patrono. Esta, como ya lo hemos indicado, la celebraban el domingo siguiente al día de San Pedro, y es antiquísima la costumbre que después de la misa mayor bailan un zortzico las mujeres casadas, en el que se da el primer puesto o sea el aurreku a la mejor danzarina del pueblo".

Hace poco más de 150 años, las mujeres de Deusto, según el artículo citado, eran con su zortzico o aurreku el centro de sus propias fiestas en el día más importante para los y las deustuaras, el día de la romería de la ofrenda. El año pasado el pueblo de Deusto recuperó su soka-dantza, retomando las mujeres de esta antigua Anteiglesia su protagonismo dirigiendo un zortzico o soka-dantza, recuperando una vieja tradición que jamás debió de perderse.

## EKITALDIAREN GARAPENA DESARROLLO DEL ACTO

- Lehenengo, Aurrekulariak Alkateari dantza haste-ko baimena eskatzen dio.  
*La aurrekulari le pide permiso para iniciar el baile al alcalde.*
- Dantzaren hasiera.  
*Comienzo del baile.*
- Desafio: aurrekulariak eta atzeskulariak beste andreei soka egiteko proposatzen diete.  
*Desafio: la aurrekulari y la atzeskulari proponen a las demás chicas hacer la soka.*
- Zortziko: andre guztiak soka eginda dantzatzen dute.  
*Zortziko: se saca a los chicos a bailar*
- Kontrapas: mutilak dantzara ateratzen dituzte.  
*Kontrapas: se saca a los chicos a bailar.*
- Exezainek mutilak dantzara ateratzen dituzte.  
*Las mayordomas sacan a los chicos a bailar.*
- Esku-aldatzeko: andreek mutilentzat dantza egiten dute.  
*Pasamanos: las chicas bailan a los chicos.*
- Gero, andreek mutilei Aurrekuaren zapi bordatua oparitzen diete.  
*Las chicas ofrendan a los chicos el pañuelo del aurreku.*
- Honen ostean, guztiok fandangoa eta arin-arina dantzatzeko dugu festa giroan.  
*Después, bailan las parejas juntas una jota y un arin-arin.*
- Biribilketa.
- Azkenik, neskek mutilei gozoki bat gonbidatzen diete.  
*Por último, las chicas invitan a los chicos a un sabroso dulce.*